Terminology and Translation Technology (A703626)

Course Specifications
Valid as from the academic year 2017-2018

Lecturers in academic year 2017-2018
Lefever, Els LW22 lecturer-in-charge
De Groote, Carine LW22 co-lecturer

Course offerings and teaching methods in academic year 2017-2018
A (semester 1)
English self-reliant study 22.5 h
seminar: practical 22.5 h

Offered in the following programmes in 2017-2018
Exchange Programme Applied Language Studies 5 A
Postgraduate Certificate Computer-Assisted Language Mediation 5 A
Postgraduate Certificate Dutch and Translation 5 A

Teaching languages
English

Keywords
Terminology; Translation technology; Computer-aided translation; Terminology management; CAT

Position of the course
Building on previous knowledge, the study unit “Terminology and translation technology” aims (a) to give students a sound grounding in the theory of terminology and terminology management; and (b) to familiarize them with a number of computer-based aids for translation, especially terminology management and translation memory tools.

The unit of study prepares for practical work in other translation courses but also aims to stimulate critical reflection on CAT tools.

Contents
The course “Terminology and translation technology” consists of two parts.
The first part, on terminology, covers the fundamental principles of the theory of terminology (concept, concept system, description of a concept, term, assigning a term to a concept) and terminology management.

The second part, on translation technology, gives a general introduction to hardware, software and file formats for translation and gives hands-on introduction to, and critical assessment of translation technology tools.

Initial competences

Final competences

Conditions for credit contract

(Approved)
Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment.

Conditions for exam contract
This course unit cannot be taken via an exam contract.

Teaching methods
Self-reliant study activities, seminar: practical PC room classes.

Extra information on the teaching methods
- Seminars (PC-room) for information transfer and hands-on use of software, independent work for assignments.
- For UNED-students and working students the learning materials will be made available in various forms (Powerpoint presentations with presenter's notes, a selected literature list,...).

Learning materials and price
- Handouts. Powerpoints and practice material on Minerva. Estimated costs: 0 €.

References
See references in the handouts. A partial selection:
- https://directories.taus.net/all-listings

Course content-related study coaching
- Possibility to contact lecturers via e-mail.

Evaluation methods
- End-of-term evaluation and continuous assessment.

Examination methods in case of periodic evaluation during the first examination period
- Written examination.

Examination methods in case of periodic evaluation during the second examination period
- Written examination.

Examination methods in case of permanent evaluation
- Assignment.

Possibilities of retake in case of permanent evaluation
- Examination during the second examination period.

Extra information on the examination methods
- Written examination (50%).
- Assignment (50%).

Second exam period: same as first examination period.

UNED students: For UNED-students, examinations are organised by means of distance learning electronic facilities.

First exam period:
- Assignment for both modules (terminology and translation technology, both accounting for 25%).
- Skills test: smaller assignments are given through the digital learning path and need to be uploaded before a predefined deadline via Minerva (total: 50%).

Second exam period: same as first examination period.

Calculation of the examination mark
- Written examination (50%).
- Assignment (50%).

Second session: same as first examination period.

Facilities for Working Students
- Possible exemption from educational activities requiring student attendance.
- Possible rescheduling of the examination to a different time in the same examination period.
- Limited possibility of feedback by e-mail.

Addendum
- A4TV (Approved)